



Analysis 1.b: Indonesian-English Translation

Maksud kalimat bergula basa-basi yang kini selalu tertera di bawah undangan perkawinan ini, (adalah) tentunya bentuk eufemisme dari kalimat blak-blakan: “mendingan kasih duit. (Anda) Jangan kirim kado, apalagi kembang. Kami mohon “dollar” restu, bukan mohon doa restu!

The meaning of this flowery sentence		is	a euphemism form of a straight expression :
(You)	Don't	send	us any gift (let alone) nor flowers.
We		need	“dollar” blessing.....

Alternatif terjemahan lengkapnya (modifiable):

The meaning of this flowery sentence, which always appears down the page of invitation letters, is of course simply a euphemism form of a straight expression: “money is better”. (You) Don't send us a gift, let alone flowers. We need “dollar” blessing, more than just true blessing!

Others Simply Teach Language, We Do Communication